

## **L'inventaire après décès de Jean Mordillat (1676)**

### **Résumé**

Un inventaire après décès est réalisé pour lister les biens de Jean Mordillat. L'inventaire permet de visualiser la vie quotidienne à travers les objets, les vêtements, les parcelles de terre... Un rappel est également fait sur les dettes actives et passives du défunt.

### **TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)**

- 1) inventaire general faict
- 2) pardevant nous nicolas evrard lieutenant
- 3) general au bailliage du marquisat de
- 4) mong(neville) a req(ueste) de m(aistre) nicolas dargent
- 5) procure(ur) fiscal aud(i)t bailliage de marg(uerite)
- 6) mordillat v(e)u(v)e de deffunct jean mordillat
- 7) monchot mere et tutrice de jean mordillat
- 8) fils dud(i)t deffunct et delle aagé de
- 9) deux ans ou environ et de (christo)phle
- 10) mordillat vannier oncle paternal et
- 11) curateur aud(i)t enfant mineur, de tous
- 12) les biens meubles et immeubles provenant
- 13) de la succession et co(mmun)auté dud(i)t deffunct
- 14) et de lad(i)te marg(uerite) et curateur a l'assistance
- 15) dud(i)t procure(ur) et de remy mourot
- 16) evardeur et de bailly nostre greffier
- 17) qui a redigé le tout par escrit en la forme

- 18) et maniere cy apres ce jourdhuy mercredy
- 19) quatre(me) jour du mois de no(vem)bre mil six
- 20) centz septante six
- 21) et premier
- 22) un cramail de fer battu prisé a affirmé que
- 23) ce nestoit pas elle
- 24) une paire de petit chenet de fer prisée six gros
- 25) cy 6 g(ros)
- 26) a affirmé que ce nestoit pas a elle
- 27) une petite pesle a feu prisée trois gros cy 3 g(ros)
- 28) une petite marmitte avec son couverque tenant
- 29) environ en une quarte prisée vingt et un gros
- 30) cy 21 g(ros)
- 31) un vieu pot de fer avec son couverque tenant
- 32) environ une quarte et demy prisée dix huict gros
- 33) cy 18 g(ros)
- 34) une cuiliere de fer a pot prisée trois gros
- 35) deux blans cy 3 g(ros) 2 b(lans)
- 36) une chaudiere errain tenant environ un sceau
- 37) et demy prisée 5 f(rans)
- 38) une au(tr)e petite chaudiere errain tenant
- 39) environ un demy sceau prisée 21 g(ros)
- 40) une casse errain sans queue prisée 8 g(ros)
- 41) un poellon prisée 9 g(ros)
- 42) une besche prisée 14 g(ros)
- 43) une lichefrite prisée 15 g(ros)
- 44) une faux esmanchée prisée 18 g(ros)
- 45) un petit sceau a tirer eau prisé 4 g(ros)
- 46) un chandellier de cuivre prisé 12 g(ros)
- 47) trois vieilles fausilles et une serpe rompue prisé
- 48) ensembem(ent) 4 g(ros)

49) une petite salliere de bois prisée	2 g(ros)
50) treize livres destain en plusieurs istancilles	
51) prisée chacune livre quatorze gros faisant	
52) ensemblem(ent)	15 f(rans) 2 g(ros)
53) un manteau estamette avec parem(ent)	
54) de serge noir a lusage du deffunct	
55) prisé	21 f(rans)
56) deux paires de bas destame lun gris et lau(tr)e	
57) rouge prisé ensemble	2 f(rans)
58) un vieu justeaucorps et un haut de chausse	
59) demontée prisée ensemble	3 f(rans) 6 g(ros)
60) deux chemises de toille a lusage du	
61) deffunct prisé ensemble	3 f(rans)
62) deux coutillons de toille blanche a lusage	
63) de femme prisé ensemble	3 f(rans)
64) deux serviettes de toille commune prisée	
65) ensemble	12 g(ros)
66) un tablier de toille dune aulne et demy	
67) prisée	12 g(ros)
68) trois courtines de toille avec des bandes de	
69) lassis prisé ensemble	12 f(rans)
70) un tour de lict dassis en carré prisé	
71) quatre frans cy	4 f(rans)
72) une petite mante verte denfant prisé	
73) trois frans six gros cy	3 f(rans) 6 g(ros)
74) deux chemises de toille a lusage de femme	
75) prisé ensemble	12 g(ros)
76) un sarot de serge noir usage de femme	
77) prisé	9 f(rans)
78) une chemisette de femme rochesse fort	
79) supportée prisée	30 g(ros)

80) un berceau denfant prisé	14 g(ros)	
81) un sassot et un clinve prisé ensemble	10 g(ros)	
82) un vieu pourpoint usage du deffunct drap		
83) gris prisé	12 g(ros)	
84) un broyeure de poivre et une assiette de bois		
85) prisé ensemble	3 g(ros)	
86) une mante verte couverte de lict prisé		18 f(rans)
87) deux draps de lict de toile commune prisé		
88) ensemblem(ent)		7 f(rans)
89) un bois de lict bois de chesne garny de son		
90) enfonseure prisé		9 f(rans)
91) trente deux livres de plume et un lict traversin		
92) et oreilleux garny de leurs toyes prisé chacune		
93) livre un franc faisant ensemble		32 f(rans)
94) au grenier dessus la		
95) cour		
96) il sy est trouvé vingt quatre livres de		
97) chanvre prisé chacune livre quatre gros faisant		
98) ensemble		8 f(rans)
99) quatre collerottes de toile commune usage		
100) de femme, une coifve blanche prisée ensemble		
101) trente gros cy		30 g(ros)
102) trois rabatz du deffunct prisé ensemble		
103) douze gros cy		12 g(ros)
104) deux tablier et trois chemises denfant trois		
105) gorgieres et deux bonnetz de toile aussy		
106) denfant prisé		18 g(ros)
107) un petit bary tenant deux potz prisé		
108) quate gros cy		4 g(ros)
109) un manchon de femme prisé		18 g(ros)
110) un grand coffre bois de chesne prisé		

111) dix frans cy	10 f(rans)
112) deux au(tr)es petitz coffres prisé ensemble	
113) sept frans cy	7 f(rans)
114) un vieu tonneau et un bichet de chenevis	
115) qui sest trouvé dedans prisé ensemble	27 g(ros)
116) un panier doziere avec son couverque	
117) prisé	28 g(ros)
118) sest trouve dans lestable environ une	
119) demy corde de bois de chauffage prisé	
120) trente gros cy	30 g(ros)
121) deux vieux tonneaux et une vieille feuillete	
122) et un petit tonnellet prisé ensemble	3 f(rans) 6 g(ros)
123) une carte dhuile de chenevis	
124) dans une buyre de terre prisé ensemble	18 g(ros)
125) debtes actives deues a lad(i)te	
126) co(mmun)auté par quelques particuliers	
127) premierem(ent) par jean bailly greffier quatre	
128) vingtz [frans] barrois restant de plus grande so(mm)e	
129) pour cinq feuillette de vin a luy vendue des	
130) vendanges dernieres cy	iiii <sup>xx</sup> f(rans)
131) par henry poynot [lesnel] pour reste dune piece	
132) de vin a luy vendue unze frans cy	xi f(rans)
133) par (christo)phle mordillat frere au deffunct et	
134) curateur au mineur douze frans deux	
135) gros cy	12 f(rans) 2 g(ros)
136) par sebastien mordillat aussy frere du	
137) deffunct quatre frans six gros cy	4 f(rans) 6 g(ros)
138) debtes passives deues	
139) par lad(i)te co(mmun)auté	
140) premierem(ent) est deub m(aistre) collin	
141) fermier g(e)n(er)al de ce marquisat la so(mm)e	

142) de soixante frans pour deux annés de la	
143) tenue dune vigne dependant de la seigneurie	
144) escheue a la s <sup>t</sup> remy derniere cy	60 f(rans)
145) au s(ieur) jean mauchon chirurgien vingt	
146) et un frans pour avoir soulagé et	
147) medicammenté led(i)t deffunct pendant la	
148) maladie cy	21 f(rans)
149) au s(ieur) gravel medecin est deub douze	
150) frans restant de plus grande so(mm)e icy	
151)	12 f(rans)
152) est deub a jeanne ambroise tante	
153) a lad(i)te v(e)u(v)e sept frans cy	7 f(rans)
154) pour argent prisée	
155) est deub a jean pasquet [beau] pere a lad(i)te v(e)u(v)e	
156) trois frans six gros cy	3 f(rans) 6 g(ros)
157) est deub a marie joblot belle mere du deffunct	
158) quatre frans neuf gros cy	4 f(rans) 9 g(ros)
159) a claude pasqué lab(oureur) seize gros restant	
160) de la vendition dune cheneviere cy	16 g(ros)
161)                   immeubles venant de lestoque	
162)                   du deffunct	
163) une petite maison concistante en une	
164) cuisine grenier au dessus et une au(tr)e grenier	
165) au dessus de la cour couverte avec une estable	
166) en bas avec un sinan au dessus un petit meiz	
167) concistant en trois quartz de verges ou environ	
168) le tout tenant dune p(ar)t a (christo)phle mordillat	
169) frere du deffunct et dau(tr)e a claude bobillat	
170) boutant lad(i)te maison sur la cour couverte	
171) et dau(tr)e bout sur la cour decouverte proche	
172) le puis le tout scis et scituez en la grande	

- 173) rue de chanteraine proche la barriere le
- 174) tout prisé et estimé la so(mm)e de deux centz
- 175) cinq(uante) frans cy ii<sup>c</sup> l f(rans)
- 176) douze verges et demy de vignes faisant
- 177) moitye de vingt cinq partagée avec led(i)t
- 178) (christo)phle mordillat scize au finage de ce lieu
- 179) lieudit au clos la hasse dune p(ar)t aud(i)t (christo)phle
- 180) mordillat et dau(tr)e aux h(eritiers) feu sebastien
- 181) mourot prisé chacune verge neuf frans faisant
- 182) i<sup>c</sup> 12 f(rans) 6 g(ros)
- 183) lad(i)te v(e)u(v)e tuttrice et mordillat curateur
- 184) ont déclaré que marie joblot [seconde] femme de
- 185) deffunct jean mordillat pere aud(i)t
- 186) deffunct et ayeul aud(i)t mineur tient
- 187) en douaire des heritages dud(i)t deffunct
- 188) jean mordillat
- 189) seavoir dix huic verges de [vigne] faisant
- 190) moitye de trente six venant du propre
- 191) dud(i)t deffunct quelle tient en douaire scize
- 192) en ce finage lieudit a machaire dune p(ar)t au
- 193) comparonnier et dau(tr)e a françois mordillat
- 194) tonnelier
- 195) plus dix huic verges de vigne scize en
- 196) ce finage lieudit sur les prez dune p(ar)t a
- 197) claude pageot tissier et dau(tr)e a la v(e)u(v)e claude
- 198) trompette cassin
- 199) plus unze verges scize aud(i)t finage
- 200) lieudit a govigne claude mordillat tonnelier
- 201) dune p(ar)t et dau(tr)e a la v(e)u(v)e nicolas grandcollot
- 202) rouyer
- 203) cinquante verges de terre labourable

204) scize au finage de contrisson lieudit a la  
205) coyre faisant moitye dun journeau dune p(ar)t  
206) au comparsonnier et dau(tr)e a  
207) plus vingt cinq verges de terre aud(i)t finage  
208) faisant moitye dun demy journeau lieudit  
209) a la damon partageable a champ couppé  
210) dun bout sur le grand chemin de contrisson  
211) a mong(neville) et dau(tr)e a jean mourot [chirurgien] co(mm)e  
212) acquesteur de lau(tr)e moitye de sebastien  
213) mordillat frere au deffunct  
214) lesquelles vignes et heritages apres la  
215) mort de lad(i)te marie joblot belle mere  
216) ausd(i)ts les mordillatz se partageront en  
217) cinq tant entre lesd(i)ts (christo)phle et sebastien  
218) et led(i)t jean mordillat mineur enfant  
219) et h(eritiers) du premier lict marie et izabeau  
220) mordillat enfans dud(i)t deffunct jean  
221) mordillat et de lad(i)te marie joblot du second  
222) lict  
223) et led(i)t jour apres avoir proceddé  
224) au present invent(aire) ce requerant led(i)t  
225) s(ieur) procure(ur) avons pris et receu le serment  
226) de lad(i)te mere et tutrice et dud(i)t mordillat  
227) oncle et curateur aud(i)t mineur seavoir sils  
228) ont faict coucher sur led(i)t inventaire ce  
229) qui est de la succession dud(i)t deffunct  
230) sy lad(i)te v(e)u(v)e na point faict detourner  
231) cacher ou lattiter aucuns desd(i)ts meubles  
232) et led(i)t curateur sil a faict ses  
233) diligences qui ont juré et affirmé avoir  
234) faict coucher sur led(i)t invent(aire) ce qui est

235) de la succession dud(i)t deffunct et qui est  
236) venu a leur cognoissance sans avoir detourné  
237) caché ny lattité aucunes choses ny faict ce f(air)e  
238) de laquelle declara(ti)on et affirma(ti)on avons  
239) octroyé act aud(i)t s(ieur) procure(ur) soub le  
240) merite de laquelle avons clos et fermé  
241) le present invent(aire) et adverty lad(i)te  
242) v(e)u(ve) quelle a quarente jours suivant  
243) lordonnance pour f(air)e coucher sur iceluy  
244) ce quelle pourroit avoir obmis tant  
245) en meubles que debtes actives  
246) ou passives et ont signez ceux qui scavent  
247) signer [*signature*]  
248) [*signature*]  
249) taxé a nous trente gros  
250) au procure(ur) fiscal deux frans  
251) et a nostre greffier vingt deux gros deux blans  
252) aux evardeurs dix huit gros  
253) [*signature*]

### Vocabulaire

[l.3] **Bailliage** = circonscription administrative, judiciaire et militaire

[l.3, l.141] **Marquisat** = territoire relevant du marquis

[l.6, l.8, l.13, l.54, l.61, l.82, l.102, l.133, l.137, l.147, l.157, l.162, l.169, l.185-l.187, l.191, l.213, l.220, l.229, l.235] **Deffunct** = défunt

[l.16, l.252] **Evardeur(s)** = arbitre(s) / juge(s)

[l.20] **Septante** = soixante-dix

[l.22] **Cramail** = synonyme de crémaillère

[l.22, l.24, l.27, l.29, l.32, l.34, l.37, l.39-l.47, l.49, l.51, l.55, l.57, l.59, l.61, l.63, l.64, l.67, l.69, l.70, l.72, l.75, l.77, l.79-l.81, l.83, l.85-l.87, l.90, l.92, l.97, l.100, l.102, l.106, l.107, l.109, l.110, l.112, l.115, l.117, l.119, l.122, l.124, l.154, l.174, l.181] **Prisé / Prisée** = au prix de

[l.23, l.26] **Nestoit** = n'était

[l.24] **Chenet** = support en métal qui maintient le bois dans la cheminée

[l.24, l.25, l.27, l.29, l.30, l.32-l.35, l.39-l.46, l.48, l.49, l.51, l.52, l.59, l.65, l.67, l.73, l.75, l.79-l.81, l.83, l.85, l.97, l.101, l.103, l.106, l.108, l.109, l.115, l.117, l.120, l.122, l.124, l.135, l.137, l.156, l.158-l.160, l.249, l.251, l.252] **Gros** = le gros est une valeur monétaire

[l.27] **Pesle** = poêle

[l.28, l.31, l.116] **Couverque** = couvercle

[l.29, l.32, l.123] **Quarte / Carte** = mesure de capacité

[l.35, l.251] **Blans** = le blanc est une valeur monétaire

[l.36, l.38, l.40] **Errain** = airain

[l.36, l.39] **Sceau** = le seau est une mesure de capacité

[l.42] **Lichefrite** = la lèche-frite reçoit la graisse et le jus de la viande qui cuit à la broche

[l.44] **Esmanchée** = sans manche

[l.50, l.51, l.91, l.93, l.96 l.97] **Livre(s)** = unité de poids

[l.50] **Destain** = d'étain

[l.50] **Istancilles** = ustensiles

[l.52, l.55, l.57, l.59, l.61, l.63, l.69, l.71, l.73, l.77, l.86, l.88, l.90, l.93, l.98, l.111, l.113, l.122, l.128, l.130, l.132, l.134, l.135, l.137, l.142, l.144, l.146, l.148, l.150, l.151, l.153, l.156, l.158, l.175, l.181, l.182, l.250] **Frans** = le franc est une valeur monétaire

[l.53, l.56] **Estamette / Destame** = l'estame désigne une laine peignée, un tissu de laine

[l.54, l.76] **Serge** = étoffe légère et croisée

[l.62] **Coutillons** = cotillons, sortes de jupons

[l.66] **Aulne** = l'aune est une unité de mesure de longueur pour les tissus

[l.68] **Courtines** = rideaux de lit

[l.76] **Sarot** = sarrau, sorte de blouse

[l.78] **Rochesse** = rose seiche

[l.81] **Sassot** = tamis, crible

[l.81] **Clinve** = clive, crible, tamis

[l.82] **Pourpoint** = tunique collante, rembourrée et piquée, couvrant le torse et descendant au-delà de la ceinture

[l.90] **Enfonseure** = enfonçure, assemblage de pièces que l'on met à un bois de lit pour soutenir une paillasse ou des matelas.

[l.92] **Oreilleux** = Oreillers

[l.92] **Toyes** = taies

[l.99] **Collerottes** = collerettes

[l.100] **Coifve** = coiffe

[l.107] **Bary** = baril

[l.114] **Bichet** = mesure de capacité pour les grains

[l.114, l.123] **Chenevis** = chènevis, graine(s) de chanvre

[l.116] **Oziere** = osier

[l.119] **Corde** = unité de mesure pour le bois

[l.121] **Feuillete** = la feuillete désigne ici un petit tonneau

[l.124] **Buyre** = une buire est une cruche

[l.125, l.138, l.245] **Debtes** = dettes

[l.125, l.138] **Deues** = dûes

[l.129] **Feuillette** = la feuillette désigne ici l'unité de mesure pour liquides

[l.131] **Lesnel** = l'ainé

[l.140, l.149, l.152, l.155, l.157] **Deub** = dû

[l.144] **Escheue** = échue

[l.160] **Vendition** = vente

[l.160] **Cheneviere** = chènevière, champ où l'on cultive le chanvre

[l.166] **Sinan** = sinal, dessus d'une étable, grenier

[l.167, l.176, l.189, l.195, l.199, l.203, l.207] **Verges** = la verge est une unité de mesure de superficie

[l.170] **Boutant** = aboutissant

[l.172, l.178, l.191, l.195, l.199, l.204] **Scis / Scize** = du verbe seoir

[l.172] **Scituez** = du verbe situer

[l.187, l.191] **Douaire** = Droit d'usufruit qu'un mari assigne sur ses biens à sa femme et dont elle a la jouissance si elle lui survit

[l.189, l.227] **Seavoir** = savoir

[l.189, l.165] **Huic** = huit

[l.192, l.196, l.199, l.204, l.207] **Finage** = étendue d'un territoire

[l.191, l.206] **Comparsonnier** = comparçonnier, compersonnier, copartageant, cohéritier

[l.205, l.208] **Journeau** = le journal est une mesure agraire qui correspond à ce qu'un homme peut labourer en un jour

[l.212] **Aquesteur** = acquêteur, acquéreur

[l.231, l.237] **Lattiter / Lattité** = latiter, cacher, dissimuler

[l.236] **Cognoissance** = connaissance

[l.243] **Iceluy** = celui-ci